

Title	再帰構造論(5): 再帰文タイプの頻度分布
Author(s)	出口,厚実
Citation	大阪外国語大学論集. 1990, 4, p. 1-25
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/79509
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

https://ir.library.osaka-u.ac.jp/

Osaka University

--- 再帰文タイプの頻度分布 ----

出口厚実

Sobre las estructuras reflexivas (5): distribución de frecuencias según el tipo de construcciones reflexivas

Atsumi DEGUCHI

Las construcciones reflexivas del español han sido siempre objeto de clasificaciones gramaticales tanto prácticas como teóricas. Y el mismo autor ha discutido en más de una ocasión sobre los métodos de clasificación y sus divisiones resultantes. El presente ensayo tiene por finalidad averiguar hasta qué punto son aplicables y justificables estas clasificasiones con respecto a los usos reales sacados de una materia concreta.

Se argumentará la necesidad de introducir algunos tipos o subtipos nuevos que, aunque desempeñan un papel importante desde el punto de vista funcional, han pasado inobservados o sin recibir la debida atención.

El estudio cuantitativo se ha hecho para todas las oraciones reflexivas encontradas en las dos novelas "La llamada" y "Un noviazgo" por Carmen Laforet. Los datos se clasifican en uno de los catorce tipos de reflexividad establecidos por el autor.

Los resultados del recuento realizado se presentarán en Cuadro (7) que da frecuencias absoluta y relativa según el tipo, y en Cuadro (8) en el que se indican las frecuencias detalladas con respecto a la forma verbal.

También nos ocuparemos de los problemas que presentan las oraciones tipológicamente ambiguas y de los ejemplos aislados e idiosincrásicos así como los residuos inclasificables.

0. はじめに

多様な文法的特徴を呈するスペイン語の再帰文の異同を整理し、タイプを認定し、いくつかの類型にグループ化したり、その階層関係を明らかにする試みは再帰辞の本質の解明と密接に結び付いている。タイプ論に言及するとき、まず、再帰形式の弁別の仕方に2つの異なる視点がある点を指摘しなければならない。1つは再帰辞 se 本体に固有の様々な弁別機能があると仮定し、その分離と抽出をめざす「再帰辞分類法」である。それに対立するのが、再帰(構文)の統語・意味・語用論的特徴の検討を目標とし、「再帰辞」が異質な諸機能を秘めた homonym であるという前提を設けない分析立場である。筆者が出口(1982b)(1982c)(1983b)(1989a), etc.で用い、本稿でも踏襲するのは後者の見方で、再帰構文、i.e. 動詞と再帰辞の一体化した形式に対するタイプ分類である。

さて、再帰構文を特徴づける場合で、峻別されなければならないのは特定の用例における"再帰構造のタイプ"の認定と、語彙項目としての1つの再帰動詞がどんなタイプに属するかという区別である。特に断わらない限り、小論で用いるタイプはすべて前者を意図している。後者の分類は一般の非再帰動詞に適用される様々な尺度でなされ得るほか、「再帰構造のタイプ」という特徴自体によっても弁別されるが、この面の実態は未詳である。

出口(1983b)では、スペイン語再帰文を特徴づけ、分別(そのほとんどが 2 値的に分割)するのに役立つと目される多数の統語・意味的基準が仮定され、再帰構造の具体例や類型がそれらの分類素性の複合として規定されるであろうと考えた。また、その際、タイプ類別の 1 試案も示した。この稿の主目的は前述の諸稿で設けたタイプ分類が実際の再帰構造の事例に対してどの程度適切か、Corpus の用例に当りながら検討することである。

1. 再帰自動詞の細分化

1. 1. 再帰自動詞

一般の参考文法書や伝統的な文法記述における「再帰動詞の分類」、「再帰動詞の用法区分」の中で最大のクラスを構成するのは、呼び名は一定しないが、「自動詞化用法」とか単に再帰自動詞とか称される種類の再帰動詞を含んだ構文である。このグループは本来の再帰目的語を伴う狭義の再帰表現、固有再帰、再帰受動、Impersonal、相互、任意付加の se 等のタイプを除いた境界線の不明確な、包括的なラベルとして用いられるケースが多い。ただし、別途に存在する非再帰他動詞と核的な意味を共有し、かつその"自動詞版"に相当するという、かなり曖昧な統語関係が想定されて来たようである。それ以上細部に及ぶ文法上の類型化があまり追求されなかった理由としては、「受動」や「Impersonal」の文形式と違って、これらは生産的プロセスでなく、個々の動詞語彙項目に依存する語彙的な現象であるという認識があるためであろう。確かに一律に規則化したり、単純な公式に還元するのは不可能であるとしても、それは、直ちに、このような再帰自動詞群が分析できない一体性を内含することを意味しないし、また、反対に、「自

動詞化」以外の共通項でくくり出すことの不能な雑多な動詞の寄せ集めであると実証されたわけでもない。

再帰文の分類で常套される他のカテゴリー名が統語・意味的な十分な吟味を経て設定されているかどうかについても、もちろん、再考の余地があるだろう。が、ここでは、再帰文の大黒柱とされる、この肥大したグループに照準を合わせることにした。そして、この中には、なお一般化されるべきパタンや中小類型が存在することを指摘したいと思う。この範囲の中でもさらに精査されれば、恐らく、新タイプが追加される可能性もある。「再帰自動詞」という分類項目は、既存のタイプにうまく収まらない再帰表現をすべて吸い上げるための、"その他"、"残余"を隠れ名とする便利物入れであったのではないかと疑われるからである。

Schroten (1972:85-89) は (1) a-cのような文タイプに注目し、それぞれ「再帰文の第3、4、5型」と呼び、はっきりと別タイプに位置づけた。

- (1) a. Juan se asustó.
 - b. La tabla se alabeó.
 - c. Juan se levantó.

拙稿(1983b)もこれらを「非使役(反使役)」として分離すると共に、3種を再帰文主語の意味役割によって細区分した。これらの類型は雑多な「再帰自動詞」のごた混ぜに埋没させるべきではないという消極的な立場ではなく、むしろ再帰辞の機能中枢で基軸的な役割を担うタイプとみなしてきた。また特に、出口(1983a)では「受動」のタイプと「非使役」は実際に考えられて来た以上に、強い相似を示し、互いに重なり合う事実をも示唆した。ところで、「非使役」型式を分離した後にも、なお抽出されるべき重要な文法パタンが見出されることを出口(1989a,b)で取り上げたが、今回の調査の動機の1つは、この類型の重要度を実データで裏付けたい点にあったので、次項でこのタイプを再び概観しておきたい。

1. 2. 非 対 格

すでに出口(1978a:64, 1979:53, 1983b)で「反受動 Antipassive」または「反絶対格 Un-Absolutive」の亜種として識別した、例文(2b)(3b)で olvidarse, equivocarse が示す 再帰構文は、その統語的特徴から1つの独立タイプとして認められ、相当数の類例が発見される。

- (2) a. Olvidé su nombre.
 - b. Me olvidé de su nombre.
- (3) a. Equivoqué el camino.
 - b. Me equivoqué de camino.

出口(1979:52)では20余の動詞を例示したが、さらに多数の該当構文が存在することは拙稿 (1989b) で追証した。これらの構文を「非対格」Anti-accusative と呼ぶことにするが⁽¹⁾、少なくとも3種に下位分類することが出来る。「非対格」とは、非再帰形の原動詞が主語として選

択する意味項がそのまま再帰動詞文の主語として立つことができ、かつ、非再帰構文では直接目的語として下位範疇化される意味項が降格する(i.e.直接目的語ではなく斜格目的語として表されるか、または削除される)ものをいう。図式化すれば概略(4)のように示されるだろう。

(4) 非对格化(2)

$$\begin{array}{cccc} Su_i & V & DO_j \\ \\ Su_i & V{-se} & \varnothing & (OO_j) \end{array}$$

ただし Su:主語 DO:直接目的語 OO:斜格目的語

i, j:同一の意味役割 se:再帰辞

斜格目的語(OO)はスペイン語では前置詞に先導される動詞補語の1種であるが、これが任意的であるか、あるいは共起できない、あるいは必須であるかによって、(4)はさらに下記のA,B,Cに3区分される。

(5) A 任意的

- a) Olvidé su nombre.
- b) Me olvidé de su nombre.
- c) Me olvidé.
- B 共起不可
- a) Fijé la mirada en él.
- b) Me fijé en él.
- c) *Me fijé de (con) la mirada en él.
- C 義務的
- a) Encontré a Juan.
- b) Me encontré con Juan.
- c) *Me encontré.

このタイプの再帰文における OO の有無は、見方を変えれば、旧 DO の降格がどこまで貫徹されるかの度合の違いである。完遂されて消去されなければならないのがB グループで、遂行されて削除にまで至り得るのがA群である。相互動詞の1変種ともみなされるC の構文では削除してしまうことができない。

非対格タイプの再帰形式と原動詞の間に意味的定数を認め得るか、また何故3つのバリエーションが存在するのか、それぞれの統語的特性が原動詞意味と関連しているかどうか、などまだ論じられるべき点は多く残されているが、3 亜群をつなぐ意味上の共通核が内在するものと仮定する。

2. 再帰構造のタイプとその頻度

2.1.タイプと使用頻度

スペイン語再帰文の分類は各種の目的で数多くなされている。しかし、グループ分けされた各

タイプが実際の使用において果たす相対的な価値、あるいは重要性が言及されたり、データで実証された例は殆どないように思われる。提案された分類法が現実の使用状況をカバーしているかどうかを確認するためにも、一定の連続テキスト文に発見される全用例を通覧してみるのは有意義であろうと考えた。

今回の小規模な調査で見た対象データの総数705は十分な数とは言えず、また結果値を比較する先行研究が手元に見当らないため、得られた数値がスペイン語再帰構造の傾向を知るためのサンプルとして信頼できるかどうかは疑問である。ただ、より大きな Corpus や使用域の異なる資料体調査が将来なされるときに、1つの参考指標程度に役立つことはあろう。度数計算の基となったテキストは "Carmen Laforet"の短編小説 "La llamada"と "Un noviazgo"の 2編である。この 2編に含まれる再帰表現をすべて抽出して、その構文タイプを検討した。作業基準として設けたのは(6)で示される14種の類型である。

- (6) 1. 自己再帰
 - 2. 非対格
 - 3. 繰上げ再帰
 - 4. '止動'動詞の再帰
 - 5. 相互
 - 6. 付加価値の再帰
 - 7. 非使役 動作主主語
 - 8. 非使役 経験者主語
 - 9. 非使役 被動者主語
 - 10. 受動
 - 11. 間接目的語 非使役
 - 12. 自発与格
 - 13. 弱受動 (Impersonal)
 - 14. 不可逆再帰

それぞれの類型に対する厳密な規定を予め設けて臨むのではなく、むしろ実際例の帰属に対して 境界上の揺らぎは受容して、どの項目に最もマッチするかを判定するという方針をとり、基本的 な特徴が共有されるか否かが判断され易いような目安となる範例文を挙げるにとどめた。つまり、 タイプの適合性チェックを厳しくして、未解決の孤立的事例を増すよりは、弾力的に審査して分 類不能を少なくする方を選んだ。(6)のリストでは、従来の再帰構文の分類で最重視されてい る、直接再帰/間接再帰という2大別を採用しなかった。これらは再帰構造のタイプとしては他 のタイプと相互排除的に対立するものと考えられないためである。再帰辞が直接目的語、間接目 的語のいずれでもない、あるいはいずれか不分明なケースも少なくないので、全再帰タイプの上 位区分範疇でもない。直接・間接の基準はある種のタイプの下位区分に役立つ2次分類素性とみ なされるであろう。

2. 2. 各タイプの概要と見本文

前掲(6)の14クラスを大きく2群に分けるマクロ特性としては、「保主語的」/「反主語的」の2分法を用いる。「保主語的」(Pro-subjective)というのはその非再帰動詞が主語として選択するNPが、そのまま再帰動詞の主語に選択される諸タイプを包含する特性である。

自己再帰文(Auto-Reflexive)は保主語再帰文の典型であり、再帰辞が直接目的語・間接目的語のどちらであってもよい: Juan se mira en el espejo(3)。自己再帰文の中には自己の一部分を再帰目的語とする Se sonó ruidosamente や自己使役再帰文 Me afeito en la barbería、etc.のサブタイプが含まれるものとする。第1章で取り上げた「非対格」(Antiaccusative)は、明らかに非再帰文と再帰文で同一種の主語と結合関係をもつので(cf.(4))、保主語的である。Se consideraba rico に見られる considerar や類似の構造を示す creerse, imaginarse の再帰文は越境再帰(繰上げ再帰)(4)(Raised Reflexive,Transclause Reflexive)と名付けるが、最終統語構造では典型的な自己再帰文にごく近い。そのほか、irse, quedarse, estarse など「止動動詞の再帰」、相互動詞も保主語的であるのは間違いない。No me imaginaba que fueses tú におけるような imaginarseやfigurarse などの類例は「付加価値の再帰」という項目に分類したが、やはり保主語再帰のグループに入る。「付加価値」のタイプは互いに相異なるいくつかの下位種に区分される筈であるが、ここでは論じない。dormirse, morirse のような自動詞も comerse, tragarse 等の他動詞の例も共に含まれるものとする。

一方、反主語的な再帰文の主語は、その非再帰動詞が主語として選択するものと異なるか、あるいは主語を選択結合しない点で、保主語グループと対立する。「非使役(反使役)」Decausative (Anti-causative) は再帰動詞全体の中でも最大のクラスを構成し、出口(1983a)でも、さらに 3 亜種に細分した。Se levantó a las seis のように再帰構造で主語が動作主であるもの、Me he aburrido en la reunión のように主語が経験者と見なされるもの、及び被動者主語で特徴づけられるもの(p.ej. El café se ha enfriado)の 3 タイプを区別した。いずれの場合でも、非再帰形動詞が直接目的語として下位範疇化する NP が再帰文主語に対応するので、反主語的である。さらに、Me encargo de eso における encargarse は非再帰構造の間接目的語が主語化し、使役性の失われた「間接目的語非使役」に該当し、これも反主語再帰文に属す。

再帰受動文も同様に旧直接目的語が昇進したケースであり、反主語的である。この中には、有生(人間)主語をもつ再帰受動も含まれる。llamarse の通常の用法、「と呼ばれる、という名をもつ」も受動の1種と見なす:Sellama Juan。 出口(1983b)で例示した、直接目的語以外の文法関係から再帰文主語へ昇進したと考えられる文、例えば Este cacharro se sale(<場所格)は、「自動詞受動」とでも呼ばれるべき別種と考えるが、やはり反主語的である。他動詞を原動詞とする再帰構文に与格付接辞が連接するケースはそれが義務的でないときでも、1つのタイプ

として独立させた。例えば、Todo se me olvidóのような文で、これを「自発与格」Spontaneous Dative と名付け反主語文に分類した。問題の原動詞が自動詞であれば保主語再帰文のいずれかの型に還元した。すなわち、Se le murió la madre や類似の文は「付加価値の再帰」に数えることにした。しばしば、非人称、不定主語文などと呼ばれる類型は、分かりやすいように Impersonal というラベルを使用したが、広義の受動文の1種であり(Cf. 出口(1983b)弱受動)、対応原動詞が選択するはずの主語を持たないから、前述の定義からして反主語的である:Se está bien aquí。

反主語・保主語の2項対立は非再帰動詞(原動詞)の存在を前提としているので、suicidarse, arrepentirse のような、通例、再帰形式に専用される動詞には適用され得ない。これらの再帰構文は、Geniusiene(1987)の用語に倣い、「不可逆再帰」Irreversible Reflexive と呼ぶことにする。

2. 3. Corpusにおける再帰構文の分布

対象テキスト資料体が含む全再帰文を抜き出して、前述(6)の14型のいずれに合致するかを 判定し、それぞれのタイプ別の頻度値を得るのが第1の目的であった。ただし、同時に、個々の 動詞の形態種別(定/不定形・法・時制)も参考情報として記録した。散文中心の文章語コーパ スに用いられる再帰文の全般的な傾向をつかめるのではないかという安易な期待で始めた作業で あったが、実際の連続テキストに出現する対象動詞を漏れなく検討しその所属を逐一決定するの は予想以上に困難な判断を迫られる難事であることが分かった。再帰構文をめぐる議論の中では そのパタンやタイプが絶えず言及され、引証され、立論の支柱になるほど重要な役目を負わされ ることも少なくない。だが、そのような記述に登場する範例文は、無意識のうちに、いわば無難 な雛型に偏ってしまう事実が十分認識されていないことを改めて反省させられた。実際、既成の 分類枠に収まらない事例が少なからず発見されるし、2つ以上のタイプのいずれか判定しにくい 再帰表現も数多く見出された。また、採取した標本数が増すに従って、当初、基準と考えられた ものを調整・修正したり、一度は処理した帰属を変更することも稀ではなかった。類別化の過程 でフィードバックされた情報によって、実は元々ぼんやりしたグループ化であった(6)の各項 目間に、徐々に鮮明な境界線が見え始めた部分もある反面、カテゴリー化に不備があり差異の過 大評価や軽重の誤りを示唆するデータにも出会った。それらの詳細と所属決定を留保した文等に ついては次節に譲るとして、調査資料体に見出される全再帰動詞構文のタイプ別頻度を(7)に 示す。なお、分類記号は表(8)及び付表のデータ一覧の種別略号と符合する。

(7)

タイプ	頻度数	%	分類記号
I. 保主語型			
自己再帰	63	8.9%	a

	非対格		69	9.8	q
	越境再帰		61	8.7	v
	止動の動詞		47	6.7	m
	相互		12	1.7	r
	付加価値		27	3.8	n
II.	反主語型				
	非使役動作主		140	19.9	d
	非使役経験者		62	8.8	е
	非使役被動者		62	8.8	p
	間接目的語非使役		36	5.1	x
	自発与格		17	2.4	У
	受動		58	8.2	j
	Impersonal		10	1.4	i
Π .	不可逆		18	2.6	s
	未決定		24	3.4	z
		合計	705	100.0	

また、上記の各タイプ別頻度を動詞の形態種別とクロス集計したのが次頁の表(8)である:

動詞語彙の異なりは246であったので、単純平均で1つの再帰動詞が2.87回出現していることになる。なお、動詞別頻度はテキストの内容に左右されて、かなり偏った数値を示していると考えられ(Cf. (9))、類型の頻度値を見る際に、このことも考慮に入れなければならないだろう。

(9)動詞別頻度の上位15語

casarse	40	encontrarse	10
sentirse	35	fijarse	10
darse	31	acercarse	9
ponerse	27	atreverse	9
volverse	19	levantarse	9
irse	17	sentarse	9
quedarse	15	acordarse	8
		ocurrirse	8

表(8)

再帰動詞構文のタイプと頻度

			a	q	v	m	r	n	d	е	p	j	X	У	i	s	z	計
直	現	在	5	11	7	6	3	4	6	5	3	4	3	1	6	0	2	66
直	線	過	5	10	23	4	1	4	11	8	11	17	4	6	2	5	2	113
直	点	過	16	13	15	10	4	1	41	16	17	12	14	4	0	7	10	180
直	未	来	1	2	1	5	0	0	2	1	0	3	0	0	0	1	0	16
直	現	完	1	5	0	0	0	2	3	1	2	2	1	0	0	0	1	18
直	過	完	6	5	1	2	0	7	11	3	7	1	2	2	0	1	2	50
直	前	過	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
直	未	完	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
直	条	未	3	0	1	0	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	0	8
直	条	完	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2
接	現	在	0	3	1	3	0	0	5	5	1	2	0	0	0	1	0	21
接	過	ra	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2	1	0	0	1	5
接	過	se	2	2	0	0	0	0	7	2	2	0	2	1	0	0	1	19
接	未	来	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
接	現	完	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
接	完	ra	0	0	0	0	0	1	2	1	0	1	0	1	0	0	0	6
接	完	se	1	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	3
接	未	完	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
命		令	0	2	0	4	0	1	2	2	0	0	0	0	0	0	0	11
現	分	詞	3	3	3	0	0	0	4	2	6	0	0	0	0	1	1	23
現	分	完	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
不	定	詞	20	11	8	12	4	7	44	15	9	14	8	0	2	2	3	159
不	定	完	0	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	3
合		計	63	69	61	47	12	27	140	62	61	58	36	17	10	18	24	705

3. タイプ化の問題点

3.1. 両義的タイプの分類

<abrirse>

再帰文の「受動」と「非使役」両タイプの間に認められる統語・意味上の親近性については既に他所(出口1982c, 1983a)で指摘したが、どく平凡な動詞 abrir(se)の実例、#2-#8でも、そのタイプ帰属に両義的解釈を容れる余地があることが確かめられる。「(強)受動」型再帰の意味的特徴は被動者を視点の中心にし、かつ有生動作主の潜在を前提にした被動関係が成立する点にある。

#3, #5 Unos minutos después la puerta se abrió y apareció una alegre habitación, y una alegre galería de cristales donde cantaban en su jaula dos canarios y se abrían flores en macetas.

#4 Luego se abrió una puerta.

両文ともこの部分は'ドアが開いた'と訳されるが、'開けられた'とするのも不可能ではない。 文脈から行為者は特定できるからである。しかし、実行者が感じられるか否か、あるいは被動者 側へ話者が関心を寄せているか否かは臨界を決めにくい不連続な推移域である。abrirse 構文に 対する por sí mismo 付加テストは文脈から自由な短文例に、極端な被動者寄りの状況をセット アップ出来るかどうかの直観を調べるには役立つであろう。だが、上文のような se を「自発 (または中動・自動)の se」と「受動の se」に確然と 2 分割する裁定者にはなれない。文脈か ら切り離された前掲例文 # 3 に副詞句 por sí mima, por sí sola を付加できるとしても、この文 の直前には扉を開けた人物を明示する文Mercedes siguió a la señora a lo largo de un pasillo oscuro があり、'ひとりでに開いた'と両立不能なのは明白である。

#2...y adonde se abrian muchas puertas

さらに、#2のabrirseは、 '(...に) 面する'の意で用いられ、abrir の'(窓などの) 開口部を作る'という語義に伴う語彙的完結アスペクトが失われ、開口部を開いた実行者は時空的に描写の現場から遠い。このような場合には abrirse を abrir から断絶させたり、「受動」には適合しないと見る立場もあろう。しかし、#2, #3, #4の基点となる語義が abrirse に共有されていて、前者の他動詞構造が明らかに有生主語を選択する事実を踏まえて、本稿はこれらを「受動」に分類することにした。

#7 algo que era como capullo cerrado abriéndose.

一方、#5, #7に見られる花やつぼみの開きは人為的でないので「非使役被動者」のタイプとした。

<acentuarse>

#16 el parecido que don Juan encontraba en su cara se acentuó en vez de...

文脈から判断すれば、#16の se acentuó は'強まった、顕著になった'の意を表しており、有

生物の介入は認められない。そこで「非使役被動者」の1例とした。もし、この動詞が'強調される、アクセントを有する'etc.等の意味で使用されるならば、「受動」タイプと考えられる。 <ahogarse>

『非使役』パタンを呈しているのは確実であっても、再帰文主語が「被動者」か「経験者」か微妙な場合がある(Cf. #47)。

#47 ... y le pareció que se ahogaba.

ここでは、人間の状態 '息が詰まりそうになる、息苦しくなる'を描写しているが、感情動詞 sorprenderse, alegrarse, etc.の動詞群との近似を認め得るかも知れない。しかし、'溺れる'の語義の時に一層はっきりとするが、物理的な変形・変質の度合が著しいプロセスについては、その名詞句が有生であっても「被動者」の下位区分の中に含めた。言い換えれば、ahogar は動詞 matar '殺す'により接近した語彙意味を持つと判断したことになる。

<apoderarse>

原動詞apoderar '(... に)支配権・所有権・権限を与える'と再帰形 apoderarse (Cf. #60) '我がものにする、乗り移る'の間には、やや不透明だが、直接目的語の昇進と非使役化が絡んでいると見る。

#60 Una súbita timidez se apoderó de él...

#60のtimidez、#61の主語である el que はいずれも無生物を指すが、行為の発動・発始の責を 負う執行者の役柄と考えられるので、「非使役動作主」のクラスに含めた。

<arrugarse, encogerse>

#78 Se había ido arrugando y encogiendo con los años aquella buena señora...

上例で'しわが寄る' '縮こまる'を表す arrugarse, encogerse の主語は人間であるが、前述 ahogarse のケースと同じ理由で、経験者とはみなさず、「非使役被動者」と分類した。なお、#295の encogerse'(... を)すぼめる、引っ込める'は「非対格」のタイプに属する。

#295 Luego se encogió de hombros.

<confesarse>

#153 Alicia ...nunca se había confesado que su enamoramiento por De Arco...

#154 ... no se había atrevido a confesarse a sí misma que...

出口(1979:52, 1889:6)で示したように confesarse は「非対格」構文を許容するが、上例 # 3 - 4 は直接目的語の que 補文に付加価値的な再帰辞が共起した事例ではないかと判断した。 <darse>

動詞成句 darse a todos los diablos(=激高する)の一部を形成している darse(Cf. #192)と 少数の例外を除いては darse cuenta として出現している。

#195 Ella se dio cuenta de la mirada del caballero.

idiom 化した表現であるのは事実だが、dar cuenta de '. . . を知らせる'の用法を考慮すれ

ば、間接目的語が再帰文主語に昇進すると同時に非使役化が生じるという分析が可能である。従って「間接目的語非使役」のタイプと認定した。同様に、#211 の darse prisaもdar prisa の「非使役」対応形式とみなした。

#211 Se dio prisa a abrir la puerta.

<dejarse>

この再帰動詞に不定詞が後続する構文を「越境再帰」に分類したのは次の理由による。

#233 No hay más que dejarse llevar por un impulso sano y generoso...

例文#233 では se は明らかに dejar の主語 pro と同一人を指示する。だが、#232, #234 のケースにも見られるように dejar は有生主語を必須条件としないので、「自己再帰」タイプに適合しない。むしろ、下位節で受動化された旧目的語の上位節への繰上げの結果生まれた節内同一指示件に基づく再帰文と見るべきだろう。

(10) X dejar (un impulso ...llevar X)

X dejar (X llevar ... por un impulso)

X dejar (X oír una (la) voz de..)

#232, #234 もまた、上位節直接目的語へ上昇した元 pro 主語との coreference から se が生起すると分析することができる。

<despedirse>

辞書項目 despedir には '見送る'、 '解雇する' '(光などを)放つ'等の語義が記載されており、一方 despedirse は前置詞 de と共に用いられて、 '別れを告げる'、 '辞する'、 '諦める'を意味する。他動詞に見られる前記 3 意味に共通する核心は、項Xを主語とし、項Yを動詞の直接目的語とすれば、(11)のように《XがYをXから分離させる》と記述される。

(11) X HACER (Y SEPARARSE DE X)

従って、#247 などの despedirse はこの中の X HACER が欠落し、Yが主語化した「非使役動作主」の類型と見なせるだろう。

#247 ... me despediré de De Arco sin más explicasiones.

<empeñarse>

原動詞 empeñar は '(何かを)質入れする;(言質を)与える'を表すが、その基盤に'(保証として何かを)差し出す、預ける'という意味がある。再帰動詞 empeñarse('固執する、言い張る')は、保主語的であり、主語自身の「言質」、「確実さの保証」、「履行の決意」などが含意された直接目的語がゼロ化された「非対格」タイプの1種と関連づけられる。

#289 se empeñaba en verle por asuntos de negocios.

<explicar>

#334 ... nadie se explicase por qué

'納得がいく、理解できる'の語義で用いられる explicarse は、explicar+間接目的語の構造

'(誰かに)分からせる、理解させる'から間接目的語が昇進し、《使役》性が揮発する「間接目的語非使役」の対応関係が認められよう。なお、紛らわしいケースだが、'説明して分かってもらう'=dar explicación es, explicar sus ideas の意味ならば、この再帰構造は「非対格」タイプとなるはずである(Cf.出口(1989a))

<enterarse>

#318 En cuanto Alicia se entere de mi régimen,...

#319 No quiere que se enteren ni mis sobrinos.

この再帰動詞は'(...を)知る、(...について)情報を得る、(...に)気づく'を意味する。上文の主語はいずれも他動詞 enterar '知らせる'の被動者直接目的語としてふさわしい種類のNPで、一方、enterar の主語は、通常、情報提供者となる人間であるため、「受動」と分析した。既述abrirの場合では(Cf. #3, #4)、動作主がコンテキストから指定できるのに対し、#318-9にはそのような媒介者は復元不可能である。情報が転々と伝播したり、'一定の事情'の様な不定無生物が enterar の作因となる状況も想像し得るが、そのような不定・複合の抽象的 Agent よりも不定人間を深層の主語を設定する方が不自然さが少ないように思われる。

<interrumpirse>

'中断する、打ち切る'は'中止するようにさせる'と言い換え、その1部に使役性を認める分析も可能である。しかし、文#383は〈自分の話を〉中断した、と解釈され、非対格Bタイプ (Cf. (5)) とするのがより適切であろう。

#383 Se interrumpió con súbita timidez al advertir a don Juan.

この語義で interrumpir は [-animate] 主語と組むことができるから、「自己再帰」の1種とは扱わなかった。

<ocuparse>

再帰形 ocuparse に見られる語義 '従事する、(. . . の)世話をする'は原動詞 ocupar (事柄が) (人に)時間をとらせる、使用させる'の意と関係づけられる: El trabajo me ocupa las tardes (私は仕事で午後は体があかない) $^{(5)}$ 。この再帰文の主語は旧間接目的語であるので「間接目的語非使役」タイプということになる。

3.2.分類留保の構文

予め準備した14型のタイプのいずれにも帰属させるのが困難な文は合計24を数えた。これらがすべて、それぞれの固有特徴をもち、互いに独立する異種であると断じたわけではない。今後、さらに新しい観点から既成の基準の見直しや修正がなされれば、それらと同一範疇を構成するかも知れない。また、もっと網羅的な研究を通じて新タイプが追補され、その一員となる可能性もある。

以下に例示されるように、未定のまま残されたのは、2つ以上の類型に合致していてどちらか

一方に決定し難いというケースよりも、近似的なパタンは認められるが、逸脱する特性も持ち、 同種例が発見されず、この段階では独立させられないような構文が多い。

#96 Doña Ana, aterrada, se batió en retirada para siempre.

#241 ..., descolgarse a los setenta años con una escapada a un local nocturno,... 例文#96 の batirse は後続する en retirada と共にむしろ成句表現(= '退却する、引き下がる')を成し、他動詞 batir のどの語義とも対応がつけにくい。batirse '戦う'が batir '打つ、叩く'と「非対格」の対文になると考えられないことはないが、その関係は不透明過ぎる。次例 descolgarse は 'ひょっこり現れる'の意味だが、やはり、descolgar の '降ろす、外す'との間に分有核部を見出しにくい。

#284 ... se echó a llorar sin consuelo.

#531 En seguida se puso a charlar.

未分類項の中で合計 7 例に達する、動詞迂言法 echarse+不定詞、ponerse+不定詞の示す '開始'の語彙意味と echar, poner との語義との間には、単なる接点以上に共有される実質があるだろうか。一見、対応する他動詞構文に見える poner+不定詞は、例えば、poner a secar la ropa のように使われ、まだ'配置'の所格的意味が明瞭である。従って、これを ponerse+不定詞のベースと仮定しにくい。

#489 Aquel muchacho se parecía mucho a otro.

- ・... に似ている'を意味する parecerse aとparecer '... みたいである'の意味には重なり合う部分がかなりありそうである。Parece un juez / Se parece al juez を並べてみると、一見、「非対格」タイプとの類似を思わせるが、第1文の un juez は直接目的語と判定しにくいので、(4)の条件を満たさない。他方、parecerse aと標準的な相互文の類似は明らかで、分裂再帰文 (Cf. Deguchi 1989b:10) の生起プロセスを借用できるかも知れない。
 - (12) A parece B B parece A

A y B se parecen -> A se parece a B

しかし、問題は直接目的語も間接目的語も関与しない構造(12)に何故 se が出現するかという点である。相互代名詞化規則がこのようなケースを射程に入れるかどうかは、多分に疑わしいので、#489を「相互」と分類することに躊躇した⁽⁶⁾。

分類を保留した構文で最も頻度の高かったのが ocurrirse で #461-2 を含めて 8 例を数えた。 #461 Y más tarde se le ocurrió una idea

#462 ... que hasta se me ha ocurrido invitarte a cenar en algún sitio.

ocurrir とその再帰型は共に 3 人称形でしか使用されない点で共通し、語彙意味の似寄りも認め ちれるが、morir と morirse のような「付加価値の再帰」の sub-type と同定するのには不十分 だと感じた。また、当初の定義から「自発与格」は反主語的であるという大枠がはめられていて、#461-2のような事例を吸い上げることが出来ない。「自発与格」形式(p.ej. #417 llenársele los ojos de lágrimas)に与格表示が義務的な再帰構文及び「付加価値」の再帰自動詞文の間に機能上の共通項が潜在するらしことはしばしば指摘されている(Cf. 福嶌(1983,1984))。筆者の基本的な視角は、これまで仮設した各種類型間の垣根を堅固な障壁に作り上げることではなく、2つのタイプを越えて、あるいはいくつかのタイプに渡って行き来する小域パタンやより一般的な原基の重要性に注目することにある。従って、ocurrirse が未分類に置かれたとして、他の再帰文型との間に見られる平行性を過小に見積もったり否定するものではない。

終わりに

再帰動詞構文のいくつかの類型間には截然とした境界線がなく、安易なタイプの設定やそれに基づくグルーピングがかえって再帰形式に潜む統合的な実像を曇らせているのではないかという点を幾度か示唆してきた。今回、小規模な全数調査を試みて、上述の危惧が杞憂でないことを改めて実感した。関連文脈で言及される既存のタイプと部分的に不整合なもの、両義性のあるもの、タイプ間の中間に位置するもの、分類不可能なものなどが頻出する事実は、今後、類型間の類似度や隔たりを評価する形式的な方法の確立を含め、総合的なタイプ論を育て結実させて行かねばならないことを示している。

注

- 1. 誤解され易いので、重複を知りつつ再記するが、このラベルは語彙単位としての動詞に与えられる属性 (i.e.「再帰動詞のタイプ」 < 0. <はじめに>参照)ではなく、再帰構造のタイプとして用いている。従って、動詞 olvidar を含む文は「非対格」のほか、「非使役」「受動」「Impersonal」の類型に属する可能性もある (Cf. Deguchi 1989b: 2)。
- 2. このような統語関係の変換が、能格体系言語の文法関係を視座にして見直すと、ちょうど受動の反転に相当することが分かる。以前、出口(1978a,1978c: 25-26)で反受動 Antipassive と名付けられたのはその理由による。
- 3. Wonder (1990: 402) はこの種の文を'再帰性'のプロトタイプではないと主張する。筆者は、逆に、これをlavarseなどと同様に「自己再帰」の原器と見て差し支えないと考える。
 - i) Lo miré en el espejo.
 - ii) Lo lavó.

非再帰文i)ii)の差がそのまま再帰動詞 mirarse, lavarse にも現れるのであるから、'生身の体'であるか否かが、再帰構造のタイプや種別と関わるとは思われない。

- 4. De Fazio (1971: 56, 127) はこのseを「基底次節の主語である」再帰代名詞と分類している。しかし、本調査の Corpus #476に見られるように基底文の直接目的語に遡ることもある。
- 5. 桑名一博他 (1990:1369)
- 6. 相互文の再帰 clitic 化を蒙るのは目的語だけではなく、代用形式 lo に代替され得るある種の nominal も関与する、と主張しなければならないだろう。

参考文献

- Cartagena, Nelson (1972) Sentido y estructura de las construcciones pronominales en español.

 Concepción, Chile.
- De Fazio, Sheila Corrigan (1971) Separating the uses of se in Spanish. Ph.D. dissertation, Georgetown University.
- 出口厚実(1972)「SE受動文と再帰文のシンタクシス」 -HISPANICA 16, p.1-16
 - (1973) 「格文法とスペイン語再帰文の動作主格」 Estudios Hispánicos 3, p. 57-73
 - (1975) 「SE はどこからくるかースペイン語の再帰動詞構文について」ーHISPANICA 19, p.70-84
- Deguchi, Atsumi (1978a) Antipassive and Reflexive Passive in Spanish Lingüística Hispánica 1, p.54—74
- 出口厚実(1978b)「スペイン語 se 統一仮説に向けて」 大阪外国語大学学報42,p.1-14
 - (1978c) 「関係文法とスペイン語の反受動文・再帰受動文」 Estudios Hispánicos 5, p.19-32
- Deguchi, Atsumi (1979) The Syntax of Direct Objects in Spanish. Lingüística Hispánica 2, 45-62
 - (1982a) On Reflexive Structures (2) —Lingüística Hispánica 5, p.33 —45
- 出口厚実(1982b)「SE 構文の分類と SE の種類についての小考」 Estudios Hispánicos 8, p.1-13
 - (1982c)「SE 構文の類別と SE の内包」-大阪外国語大学学報59, p.1-16
 - (1982d) 「se 同音異義語説への疑問」-HISPANICA 26, p.1-16
 - (1982e)「スペイン語ー再帰形式をめぐって」ー講座日本語10, p.305-318
 - (1983a)「再帰構造論(1):スペイン語再帰自動詞と se 受動の場合」―ロマンス語研究15/16, p.65-74
 - (1983b) 「再帰文のパタンと分類基準-再帰構造論 (3)」-Estudios Hispánicos 9, p.1-16
 - (1989a) 「スペイン語再帰構造論(4)」一非対格タイプを中心に一第145回関西スペイン語学研究会 ロ頭発表, 1989, 6, 24, 於大阪外大
- Deguchi, Atsumi (1989b) "Sobre las estructuras reflexivas (4): en torno al 'anti-acusativo" Lingüística Hispánica 12,pp.1—16
- 福嶌教隆(1983)「イスパニア語における関心の与格を伴う自動詞文について(上)」 神戸外大論叢 34(2) , pp.23-40
 - (1984)「イスパニア語における関心の与格を伴う自動詞文について(下)」ー神戸外大論叢 35(1), pp.75-98
- Geniusiene, Emma (1987) The Typology of Reflexives. Mouton de Gruyter, Berlin-New York
 -Amsterdam.
- 桑名一博、他(1990)「西和中辞典」、小学館
- Schroten, Jan (1972) Conscerning the deep structures of Spanish reflexive sentences. The Hague

 -Paris.
- Wonder, Johan P. (1990) "Las formas reflexivas y la voz pasiva" -Hispania 73, pp.401-411

(1990. 9. 5 受理)

付表

スペイ ン語再帰構文のタイプ

資料: C. Laforet "La llamada", "Un noviazgo"

```
百/行 不定詞
                            分類
                                          例文
                                    que se abrigase al salir de la oficina
   16418 abrigarse
    1729 abrirse
                                    corredor en cuyas barandas ... y adonde se abri'an muchas puertas.
 3
    2827 abrirse
                                    Unos minutos despue's la puerta se abrio'
 Δ
    2913 abrirse
                            į
                                    Luego se abrio' una puerta
 5
    2915 abrirse
                                    se abri'an flores en macetas.
                            ø
 6
    2918 abrirse
                            p
                                    y sus ojos se abrieron con cierto espanto.
   16201 abrirse
                                    algo que era como un capullo cerrado abrie'ndose,
    6427 abrirse
                                    Un ancho camino soleado se le abri'a en la vida.
                            v
 9
   13424 aburrirse
                                    Desde que usted se aburre, muchas( veces ).
18
   13619 aburrirse
                                    Me aburro,
11
   17504 aburrirse
                                    De Arco se aburrio' de esperanta.
12
   15004 acabarse
                            р
                                    Aquella esperanza que se acababa en su casa
   18503 acabarse
                            ₽
                                    y se acabo'
    1204 acabarse
                                    sintio' que las palabras se le acabaron
                            y
                                    ?Se te acabo' el dinero?
15
    4322 acabarse
                            ij
16
    1216 acentuarse
                            p
                                    el parecido que don Juan encontraba en su cara se acentuo" en vez de ...
      912 acercarse
                            đ
                                    porque se acercaba al puerto
    1526 acercarse
                            đ
                                    Segu'n don Juan se iba acercando.
    1814 acercarse
                            d
                                    Se le acerco' una de ellas.
    2007 acercarse
28
                            d
                                    Despacio se acerco' a su camarote.
                                    Ahora se acercaba a e'l.
    3817 acercarse
                            đ
                                    Al acercarse noto' que estaba llorando.
     5114 acercarse
                            đ
   13303 acercarse
                                    Bueno, ace'rcate.
23
                           ď
   13314 acercarse
                                    Alicia se habi'a acercado muy circunspecta a la ventana.
   17814 acercarse
                                    Se acerco' a la ventana.
    2018 acordarse
                           q
                                    Al pronto ella se negaba a acordarse del caballero.
    2131 acordarse
                                    Ahora me acuerdo que
27
                           q
    2705 acordarse
                                    Ya no se acordaba bien de co'mo era don'a Eloi'sa:
28
                           q
    3413 acordarse
                                    Y que ella se acuerde al cabo de veinticinco anºos y...
29
                           q
    3719 acordarse
                                   Se acordaba muy bien de que aquella precipitada boda...
38
                            q
    3729 acordarse
                                    ,te acuerdes de que tienes una vieja amiga que no te abandonara'...
31
                            a
    6030 acordarse
                                    pero le pedi'a que se acordase de su hija,...
32
                            a
                                    Acue'rdate de tu u'ltima enfermedad.
33 15817 acordarse
                            q
                                    El hombre de la cicatriz no se habi'a acostado.
34
    2013 acostarse
                            đ
    5506 acostarse
                                    le seri'a ma's fa'cil v ma's barato ....acostarse en la cama
35
                           ď
                                    Al acostarse aquella noche penso"...
36
    6419 acostarse
                            d
   16404 acostarse
                                    deseando que la hue'speda se fuese a acostar
37
                            d
38 17125 acostarse
                                    Dijo que se iba a acostar.
                            d
                                    u que no se acostumbraba a dormir solo...
39
    6186 acostumbrarse
                           ď
                                    Don'a Ana se habi'a ido acostumbrado a hablar con su hija
40 16415 acostumbrarse
                           d
                                    Piensa en reunir dinero para tu vuelta, para adecentarte un poco
11
    6407 adecentarse
                           d
                                    llevaha dos di'as sin afeitarse.
42 16108 afeitarse
                            а
    4607 agarrarse
                                    don"a Eloi'sa se agarro' como a un clavo
43
                            q
                                    Insesiblemente su humor se agrio'.
44
   14983 agriarse
                            D
                                    . agruparse el bumilde brillo de la ciudad hasta parecer.
45
    2884 agruparse
                           p
Δĥ
   17230 aguantarse
                            q
                                   Don~a Ana no se podi'a aguantar.
y le parecio' que se ahogaba.
47
   15415 ahogarse
                            P
   18504 ahogarse
                                    pasar de una vez sin ahogarse.
48
40
   15505 alegrarse
                            e
                                    Se alegrara'..
   16717 alegrarse
                                    Sera' de las personas que se alegren con tu boda.
58
   18003 alegrarse
                                    so'lo con ver ese cielo se alegra una..
51
                            e
52
   18517 alegrarse
                            e
                                    Me alegro mucho que hauas venido. Ana.
                                    mientras la vei'a alejarse...
53
   17414 aleiarse
                            d
54
    2003 alejarse
                            p
                                    Don Juan vio alejarse las luces del puerto.
55
    2506 alejarse
                                    quedaba el recuerdo de las luces de la ciudad al alejarse.
                            р
56
    5601 animarse
                            e
                                    Uamos, ani'mese.
57
   15126 animarse
                            e
                                    Se animaba con estas frases pronunciadas a media voz,
58
    5110 apagarse
                                    Parte de las luces se apagaron.
50
    1721 apilarse
                                     , bajo el que se apilaban tablones de madera de pino.
                                    Una su'bita timidez se apodero' de e'l al darse cuenta de que
68
    1801 apoderarse
                            đ
                                    el que se habi'a apoderado de la madre y de la hija.
   17922 apoderarse
                            đ
61
   18728 apolillarse
                                    no se ha apolillado dentro de ti un carin<sup>o</sup> que yo no mereci'a,
62
   13222 apoyarse
                            d
                                    (e'l) .y se apoyaba en un basto'n.
63
   14011 apoyarse
                                    En aquel momento tuvo que apoyarse contra los muros del casero'n.
64
                            d
    14611 apresurarse
                            đ
                                    Se habi'a apresurado a decir su nombre completo porque sonaba bien.
65
   16002 apresurarse
66
                            đ
                                    y las vei'a apresurarse,
   18508 apresurarse
                                    y se apresuro' a disiparla.
67
                            đ
                                    se apretaba el esto mago, como si
     5629 apretarse
68
69
    3926 arreglarse
                                    Yo,...,no sabri'a co'mo arreglarme...
    4119 arreglarse
                                    Veo que te arreglas bien...
78
71
     4302 arreglarse
                                    Se arreglaron las cosas para realizar este plan.
                            j
72 17827 arrellanarse
                                    u arrellana'ndose e'l junto al cho'fer.
                                    Usted no se arrepentira' nunca de haber ayudado a Mercedes.
73
    6316 arrepentirse
                            s
                                    y arrodillarse en el reclinatorio bajo de la Virgen de Montserrat.
74
    3601 arrodillarse
```

```
5027 arrodillarse
                                    Casi inconscientemente se arrodillo' en la puerta.
                            đ
 75
                                     Sin hacer ruido, se arrodillo' a su lado.
 76
     5122 arrodillarse
                            d
                                    Se arrodillo' junto al sillo'n de la anciana...
 77 16815 arrodillarse
                             d
                                    Se habi'a ido arrugando y encogiendo con los antos aquella buena sentora
 78
     2427 arrugarse
                             D
                                    no era hombre capaz de asustarse demasiado.
 79
     2315 asustarse
                                    Alicia se habi'a aterrado de la maligna alegri'a que
 88
   14918 aterrarse
                             6
 81
      4486 atragantarse
                             5
                                    La abuelita se atraganto'.
 82
      1521 atreverse
                                    No se atrevio'.
                             5
                                    Ni siquiera don Juan se atrevio, nunca a preguntar por ella.
 83
      1788 atreverse
                             s
 84
     5511 atreverse
                                     Y ni siquiera se atrevi'a a decirlo.
                             5
                                    La anciana no se atrevi'a ni a nombrarla,...
     6023 atreverse
 85
                             3
                                    pero que no se atrevio' a contradecir...
 86
      6327 atreverse
                             s
    14808 atreverse
                                    Y Alicia que no se habi'a atrevido a confesarse a si' misma que
 87
     16508 atreverse
                                    no se atrevio' a insistir.
 88
                                     y don'a Ana no se atrevio' a gritarle que cogiese el impermeable.
    16801 atreverse
 39
 98
     17216 atreverse
                             s
                                    Bon~a Ana no se atrevi'a a respirar...
                                    ya que e'l buscaba aturdirse y
Tambie'n se avergonzo' ligeramente de esta frase.
 91
     14916 aturdirse
 92
     17803 avergonzarse
                                   un hombre que se avergu^ence de mi' delante de su familia
 93
    18507 avergonzarse
     18509 avergonzarse
                                    Si me avergonzase de ti
 94
    18514 avergonzarse
                                     sin avergonzarme de nada.
 95
                                    Don~a Ana, aterrada, se batio' en retirada para siempre
     16606 batirse
 96
 97
     16617 beberse
                                    y amenaza bebe'rselo delante de nosotras cualquier di'a...
     16416 besarse
                                     besarse como cumpliendo un rito
 98
                                    Su prodigiosa actividad se habi'a ido borrando.
    13010 borrarse
 99
188
     13606 burlarse
                                    Creo que le estoy dando pie para que se burle.
    13607 burlarse
                                    :Pero si no me burlo!..
181
                                     ,se me cae la casa encima,
102
     13616 caerse
   13821 callarse
                                     :Ca'llate, estu'pida!..
183
                                    Todas sus angustias se calmaron en un momento.
184
      4619 calmarse
                             р
                                    se caso' en seguida.
Se caso' con un ayudante de Carlos,
      1621 casarse
106
      1622 casarse
                             đ
187
      1712 casarse
                                    se habi'a casado y
188
      2121 casarse
                             ď
                                    ?Co'mo te casaste?
189
      3328 casarse
                                    ?Es verdad que cuando se caso' le aconsejaste..
110
      3803 casarse
                                    Mercedes le contesto' con altaneri'a que se casaba enamorada....
111 13807 casarse
                                    Ma's de una buena amiga me ha aconsejado que me case.
112
    13824 casarse
                             d
                                     Lu u'nico que me ha hecho pensar en casarme contigo y...
113
   14126 casarse
                                    La sen~orita encargada de ... acababa de casarse.
114 14306 casarse
                                     con la que -segu'n supuso Alicia-se habi'a casado por intere's,
                                    De Arco no se habi'a casado por intere's de ninguna clase
115 14511 casarse
                             ď
   14513 casarse
                                    Aquel indiano se habi'a casado ya viejo.
116
117 14819 casarse
                                    pero que en caso de casarse
   15125 casarse
                                    El que yo me case con De Arco es muy natural...
118
                             đ
    15130 casarse
                                    Mama', me caso con un marque's..
119
                                    ella habi'a decidido casarse con aristo'crata o quedarse soltera.
120 15201 casarse
121 15228 casarse
                             d
                                    Se casa con un pelagatos.
122 15303 casarse
                             đ
                                    y ya se habi'a casado otra vez, naturalmente
                                    Gracias a Dios se iba casar y
123 15509 casarse
124 15717 casarse
                             đ
                                    algo asi' como si me casase con una nin~a.
125
                                    pidiese la mano de Alicia y me casase luego con ella
    16025 casarse
                             ď
    16320 casarse
                                    el hecho de que De Arco se casase con su nin~a
126
                             ď
                                    y no quiero casarme con De Arco...
    16828 casarse
127
                             d
    17818 casarse
                                    pero casa'ndote tu' con un hombre tan fabulosamente rico
128
                             d
                                    Hoy te pide que te cases con e'l.
129
    17111 casarse
                             đ
                                     que humillase a De Arco al casarse con ella...
139 17398 casarse
                             d
131 17710 casarse
                                     Si hay un ser en el mundo que se case conmigo
                             đ
132
    18586 casarse
                                     ?Crees que sou capaz de casarme con un hombre ...
                             ď
133
    18509 casarse
                             đ
                                    cuando se case voy a estar yo pegada a sus talones...
134
    18510 casarse
                                    no me casari'a contigo.
                             d
                                    Y no te casara's conmigo haciendo una boda secreta,
So'lo me casare' como he son~ado casarme,
135 18511 casarse
                             d
136
    18521 casarse
                             đ
137
    18521 casarse
                                    como he son~ado casarme,
                             đ
    18522 casarse
                                    como se han casado todas las mujeres de mi familia...
138
                             đ
    18803 casarse
                                     para casarme, vo exijo una boda conforme a mi categori'a
139
                             ď
    18814 casarse
148
                                     para que una mujer decente pueda casarse con usted
                             d
    18917 casarse
                                     si te conviene casarte con este hombre
141
                             d
                                     Casarte sin ruido, sin bambolla de ninguna clase
    18918 casarse
142
                             đ
                                    Dos meses ma's tarde De Arco se caso' con una de sus "viudas".
    19021 casarse
143
                             d
144
    17531 casarse
                                    si algu'n di'a llegamos a casarnos?
    15718 casarse
145
                                     sin los peligros de casarme con una nina...
                             đ
146 14920 castigarse
                                     Para castigarse por ello.
                             а
                                    Se habi'a colocado como sirvienta
147
     6207 colocarse
                             ď
                                     la impresio'n de haberse complicado monstruosamente.
148
      2816 complicarse
                             Đ
149
                                     .con aquel traje que se habi'a comprado.
      4229 comprarse
                             а
150
      4318 comprarse
                             а
                                     Habi'a repartido su dinero con otros, despue's de comprarse el traje.
                                     La mujer parecio' comprimirse un poco para que cupiesen alli'...
151
      5426 comprimirse
                             Đ
152
     3218 comunicarse
                                     Debieron de comunicarse muchas cosas en un segundo, con los ojos.
                                     Alicia.....nunca se habi'a confesado que su enamoramiento por De Arco
no se habi'a atrevido a confesarse a si' misma que ...
153 14226 confesarse
                             n
154 14808 confesarse
```

```
155
      909 confundirse
                            0
                                    y all', en una li'nea roja, se confundio' por unos minutos con el cielo
156
     2218 conmoverse
                                    Crei'a que los an'os le habi'an quitado la facultad de conmoverse.
157
      4311 conmoverse
                                    Se conmovi'a al escuchar que aquella mujer gruesa y pintada....
     5117 conmoverse
                                    El corazo'n de Mercedes se conmovio' debajo de su brillante vestido.
158
159
    13301 conocerse
                                    Nos conocemos bace treinta ancos.
169
   17616 conocerse
                                    pero como nosotros hace treinta antos que nos conocemos.
     2689 conservarse
161
                                    Don Juan me ha dicho que me conservo asombrosamente joyen...
    13027 conservarse
                                    Alicia a les cincuenta anºos se conservaba ... como a los veinte.
162
163
     3703 considerarse
                                    Se consideraba con una inteligencia muy mediana.
    14821 considerarse
                                    ella no se consideraba inferior en nada a la sen~ora de De Arcos
164
165
      3317 consultarse
                                    Se consulto' el perio'dico.
166
      5302 contagiarse
                                    Algo de su emocio'n se le contagio' a Mercedes.
                             u
      3503 contarse
167
                                    La abuelita sabi'a que se contaba con su pro'xima muerte,
168
     3504 contarse
                                    porque en estos tiempos modernos se cuenta con todo.
     3208 contenerse
169
                            а
                                    Lolita no se pudo contener.
170 17731 contenerse
                            a
                                    pero se contuvo prudentemente.
    18015 contenerse
171
                             а
                                    Luego se contuvo prudentemente.
                                    Au'n se le contrai'a el corazo'n al recordar aquel di'a.
    14829 contraerse
172
                             U
173
     2417 convencerse
                                    Don Juan se convencio' de que.
174 16124 convencerse
                                    Espero' a convencerse de que la portera no andaba rondando...
                             e
175
    13202 convertirse
                                    .toda aquella fri'a suntuosidad se habi'a convertido en algo habitual y...
176
    16412 convertirse
                                    Alicia se habi'a convertido en un ser agrio, iro'nico
177
    16710 convertirse
                                    (aquel amor) al convertirse en un noviazgo.
178
    18683 convertirse
                                    aquello se le converti'a en una bola estropajósa
    13810 convertirse
                                    A temporadas me convierto en un viejo medio inva'lido..
179
188
     2712 coserse
                                    secretamente se cosio' un traje nuevo...
    13012 costearse
                                    Un lujo que De Arco se podi'a costear perfectamente y que pagaba mai.
181
    13312 creerse
                                    diciendo que adoraba a estos animales y habita acabado por creetraelo.
182
    16519 creerse
                                    ?Es que te has crei'do que tengo quince an~os au'n para
183
    14825 creerse
184
                                    si su madre se crei'a rebajada por ser pobre
     3616 cubrirse
                                   Es verdad que se cubri'a la cara con las manos.
185
     5019 cubrirse
                                    y le dejo' su sombrero y su piel para cubrirse un poco los brazos.
188
                                    se cuidari'a las manos,
127
     2702 cuidarse
188
      6512 curarse
                            Б
                                    Luego habi'a sufrido espantosamente y se habi'a curado
     4229 darse
189
                                    ,podi'a darse a conocer.
190
    16415 darse
                                    Darse buenos di'as.
                                   El marido se dio a todos los diablos y la golpeo'.
     2714 darse
                                    Se dio cuenta de que ... se habi'a ido quedando muy solo...
192
      1407 darse
                                    se daba cuenta de que era aque'l un barrio pobre
193
     1526 darse
194
      1881 darse
                                    al darse cuenta de que era la hora de la comida.
                            X
195
     2113 darse
                                   Ella se dio cuenta de la mirada del caballero.
                            ×
     2428 darse
196
                                    sin que nadie se diera cuenta
197
      3525 darse
                                    Nadie se daba cuenta de estas bellezas de la yaya.pero...
     3623 darse
                                    Al pronto ni me di cuenta.
198
     5625 darse
                                    Mercedes, casi en trance, sin darse cuenta de nada, segui'a...
199
     6104 darse
200
                                    y que se daba cuenta de que ..
     6210 darse
                                    Al pronto, la abuelita no se dio cuenta de que ...
281
     6305 darse
                                    Me he dado cuenta de lo que es la miseria de verdad.
282
     6501 darse
                                    para darse cuenta de las cosas
283
204
    13425 darse
                                    ?Te das cuenta de que esto resulta ya una especie de matrimonio?
                                    porque so'lo entonces empezaba a darse cuenta del alcance de aquella...
    14013 darse
285
                                    sin darse cuenta que iba resultando un poquito anacro'nica
    14502 darse
206
                                    Alicia no se dio cuenta casi:
297
    14629 darse
                            x
                                    cuando Alicia se vino a dar cuenta de que...
    14718 darse
288
                                    sin que ella se diera cuenta de este feno meno.
    14984 darse
289
                            ×
                                    Se dio cuenta de que estaba alliº parada
218
    15181 darse
                                    Se dio prisa a abirir la puerta.
211
    15205 darse
                                    ella, terriblemente aturdida, se diese cuenta de lo que pasaba.
212
    16012 darse
213
    16504 darse
                             ×
                                    ?no sera' secillamente que no se da cuenta?
                                    don~a Ana se dio cuenta de que Alicia lloraba.
214
    17128 darse
                                    Se dio cuenta de que Alicia debi'a estar ya en el despacho...
215
    17428 darse
                            Y
                                    se dio' cuenta del ligero sobresalto que experimentaba.
216
    18131 darse
                                    por si se habi'an dado cuenta de sus cabezadas...
217
    18202 darse
                            ×
                                    Ahora De Arco se dio cuenta de que...
218
    18819 darse
                                    Usted no se da cuenta de que me ha insultado
219
    18914 darse
228
     1119 darse
                                    al darse cuenta de que no recordaba exactamente los que cumpli'a.
                                    Quiza' se debi'a esto a que jama's habi'a tenido un pretendiente real.
221
    14429 deberse
                                    Jama's se habi'a decidido a trajecitos oscuros con pun\os v cuellos.
222
    13189 decidirse
                             а
223
    18518 decidiose
                                    despue's de haberme decidido.
                             q
                                    So'lo vo sere' marquesa-se dijo Alicia.
224
    14009 decirse
                             a
                                    De Arco pugnaba por despertarse, por decirse:...
225
    16029 decirse
                             а
                                    A Daniela se le dira' dentro de unos di'as,
226 15514 decirse
                                    no podi'a decirse que fuera una mujer extraordinariamente envejecida.
227
     2102 decirse
                             i
228
     4226 decirse
                                    Casi podi'a decirse que Mercedes no atrai'a.
                                    En realidad se puede decirse que...
229 17813 decirse
                                    un tipo poco escrupuloso que se deci'a empresario teatral
238
     1631 decirse
                                     se dedico' a encender un pequen o puro.
231 15826 dedicarse
                                    Una voz muy clara e insistente se dejaba oir en el fondo del arma
232
     4521 dejarse
                                    No hay ma's que dejarse llevar por un impulso sano y generoso...
233 17627 dejarse
                                    La voz de Alicia se dejo' oi'r.
234 17908 dejarse
```

```
Si aquella endiablada comida no se estuviese dejando sentir demasiado
235 18822 dejarse
                                   Mercedes se habi'a derrumbado en una silla del comedor.
236
     2938 derrumbarse
                                   Desde hadi'a dos o tres an os se derrumbaba como una torre.
237
    13214 derrumbarse
                           đ
                                   y cometio' la cobardi'a de desahogarse ma's tarde con Daniela.
    16688 desahogarse
238
                           Q
                                   y ahora le deci'a que no debi'a desanimarse,...
239
     5885 desanimarse
                                   , en los que por poco dinero se podi'a descansar.
248
     4885 descansarse
                                   ,descolgarse a los setenta an os con una escapada a un local nocturno.
     4514 descolgarse
241
                           z
                                   mientras se desenvolvi'a con su amabilidad de cestumbre
242 17824 desenvolverse
                            q
                                  Don~a Eloi'sa temio' deshacerse en aquel impetuoso abrazo.
     2907 deshacerse
243
                           i
244
     2130 deshacerse
                                   queri'a deshacerse de mi'
                           а
     2721 despedirse
                                   y se fue sin despedirse.
245
246 14615 despedirse
                           d
                                   le besase la mano al despedirse
                                  me despedire' de De Arco sin ma's explicaciones;
247 16529 despedirse
248
    18581 despedirse
                           d
                                   Me despido con esto de la buena vida de ce'libe.
249
     5727 desperarse
                                  No debes desperarte.
                                   y se desperezaba un gatazo rubio teni'a un canto especial
250
     1724 desperezarse
                            5
251 16028 despertarse
                           a
                                   De Arco pugnaba por despertarse
                                   y se desperto' espantado.
252
    16203 despertarse
                           P
                                   para cuando te despiertes.
253
    17119 despertarse
    17401 despertarse
                                   De Arco se desperto' optimista.
254
                                  A Mercedes ...se le habi'a despertado una sensibilidad nueva.
     4327 despertarse
                                   A ti no te importari'a, ?verdad? desprenderte de esc...
256
    16818 desprenderse
                                   ?Desprenderme de que', hijita?
257
    16823 desprenderse
                                   La pobre sen~ora vio desvanecerse su ocasio'n de pacificar a los novios.
258
    18601 desvanecerse
                                   don~a Ana vei'a desvanecerse su vejez tranquila,
    18904 desvanecerse
                                   Voy a desvestirme.
260
    15215 desvestirse
                            đ
     1719 detenerse
                                  Bon Juan se detuvo delante de una puerta cochera.
261
262
     5789 detenerse
                                   Mercedes se detuvo.
                                  y se detuvo en la puerta contempla'ndola
263 15309 detenerse
264
    16005 detenerse
                                   embotellado en el tra'fico tuvo que detenerse.
                                   el automo'vil se detuvo delante de la casa de Alicia
    17808 detenerse
                                  El automo'vil se detuvo delante de una casa grande y blanca
266
    18129 detenerse
    17226 dignarse
                                  tengo bastante con que se digne pedirme un matrimonio...
                                  se dirigi'a a un puerto de Ame'rica
268
      913 dirigirse
     919 dirigirse
                                   , como aquel hacia el que se dirigi'an
279
    17707 dirigirse
                                   encontrase ma's natural que yo me dirigiese a cualquiera de...
                                   cuando se dirigi'a a casa de Alícia, chispeaban
    17720 dirigirse
                                   Ya la atencio'n del pu'blico se dirigi'a a un nuevo artista.
272
     5715 dirigirse
                            i
273 18808 dirigirse
                                   aquel ridi'culo usted de siempre al dirigirse a e'l.
                            q
                                   En seguida se puso a charlar y a disculparse de la pobreza de su...
274
     5428 disculparse
    4806 disgustarse
                                   aunque se disgusten mis nietos
275
      910 distinguirse
                                    en su superficie podi'an distinguirse algunos barcos pesqueros.
276
    18718 distraerse
277
                                  Estoy viejo y me distraigo, hija...
                                   y que se distribui'an por las numerosas sucursales de provincias.
278 14382 distribuirse
                            i
279
     6420 dormirse
                                   que no podí'a dormirse
                            n
288
    13528 dulcificarse
                                   La ortiga se dulcifico' un poco.
                           e
                                   nos hemos echado una carga encima al traerla a vivir a casa.
     4702 echarse
281
                           a
                                   Luego se echo' a llorar al saber que
     2019 echarse
282
                           z
                                   ,se echo' a llorar desesperada.
283
     5713 echarse
                           Z
284
                                   se echo' a llorar sin consuelo.
    14813 echarse
                           z
                                   repentinamente se echo' a llorar.
285
    18830 echarse
                           z
                                   Mire, yo, usted to sabe, me he educado en muy buenos panales...
286
     6314 educarse
     1581 empen~arse
287
                                   si usted se empen~a
                           q
288
     2118 empen~arse
                                   cuando se empenaron en torcer mi vocacio'n.
                           ٥
    17717 empen arse
                                   se empen~aba en verle por asuntos de negocios.
289
                           q
290
    13101 empolvarse
                                   Alicia se empolvaba con cuidado y sin coqueteri'a.
                                   No te me vayas a enamorar del sen or De Arco.
291
    14727 enamorarse
                                   ,la amiga se encargo' de su empen~o.
292
     4925 encargarse
                           X
                                    y empezo' a encarin~arse mucho con aquella muchacha ordinaria
293
    16624 encarin~arse
                            e
294
     2427 encogerse
                                   Se habi'a ido arrugando y encogiendo con los anos aquella buena senora
                            D
                                   Luego se encogio' de hombros,
295
     2228 encogerse
                           a
296
     2724 encontrarse
                            i
                                    no se encontraba nada para comer en las estaciones.
     4827 encontrarse
                                   Si algu'n di'a vuelvo a encontrarme con mi marido y con mis hijos,
297
                            Q
                                   Y aquella tarde, anochecido va, se encontraron en la iglesia.
298
     4427 encontrarse
                            r
                                   .y hasta senti'a vagos remordimientos por encontrarse tan fuerte,
299
     3585 encontrarse
                                    el di'a de man~ana pudiera llegar a encontrarse en la obligacio'n...
300
     3588 encontrarse
                                   Pronto nos encontraremos en la obligació'n de encerrarla
301
     3689 encontrarse
                                   del disgusto se encuentra con una pulmoni'a
302
     6924 encontrarse
383
     6429 encontrarse
                                    que se encontraba tan solo en la cama
384
    13230 encontrarse
                                   ?Co'mo se encuentra hoy?
                                    se miro' al espejo encontra'ndose muy bonita con su cara adelgazada.
385
    15814 encontrarse
                                    Se enderezo' lentamente.
                            đ
386
     1125 enderezarse
                                   y si Luis se enfadaba
387
     5506 enfadarse
                           ۰
308
     6220 enfadarse
                                    .se enfado' con ella.
                            e
389 17618 enfadarse
                            ¢
                                    te has enfadado
318
     2581 enfurecerse
                                   Y la pobre perturbada Mercedes, que se enfureci'a o lloraba...
311
    16882 engancharse
                           đ
                                   engancharse con sus paraguas.
312 17817 enrojarse
                                  y se enrojaba una sen"ora.
                            ٥
313
     4810 ensavarse
                           a
                                   . ensava'ndose a recitar.
                                   se llego' a enterar de que se habi'a casado
    1711 enterarse
314
```

```
4009 enterarse
                                    ?Co'mo te has enterado de tantas cosas en tan poco tiempo?
                            j
316 14209 enterarse
                                    al enterarse de su nuevo empleo.
    14919 enterarse
                                    alegri'a que la habi'a invadido al enterarse.
317
318 18502 enterarse
                                    En cuanto Alicia se entere de mi regimen...
    18520 enterarse
319
                                    No quiero que se enteren ni mis sobrinos.
328 18127 enternecerse
                                    habi'a sido muy dada a enternecerse
                             A
321 18425 enternecerse
                                    De Arco se enternecio'.
                             e
322
      1830 entreabrirse
                                    se entreabrio' ligeramente un ventanuco junto a la puerta.
323 16881 entretenerse
                                    Aburrido se entreteni'a en mirar a las gentes de la acera,
                             ÷
324 17507 entretenerse
                                    De Arco se entretuvo con los perros y
325
     2818 equivocarse
                             a
                                    Y se habi'a equivocado de li'nea.
      2908 equivocarse
326
                             q
                                    No te habra's equivocado ?
                                     ,se equivocaba..
327
      5784 equivocarse
                             q
328 17611 equivocarse
                                     si no me equivoco.
329
     3224 erguirse
                             đ
                                    Mercedes se irguio'
                                    Alicia se irguio'.
se escapo' de casa
338 13627 erguirse
                             d
331
      1629 escaparse
332
      2210 escaparse
                                    Cuando tengo dinero y hay teatro me escapo al teatro...
333
      3182 escaparse
                                     , esca'pate, ven a mis brazos.
                             n
                                   Pero no me fi'o mucho de que no se escape con un viclinista...
      3725 escaparse
334
      2220 escaparse
335
                                    A pesar del silbido que se escapaba a veces entre sus dientes.
      6819 escaparse
336
                                    A veces, sin embargo, se le escapaba un suspiro, y ..
      4127 esconderse
337
                                    Escondie'ndose de Lolita dio a Mercedes un grueso reloj de tapa.
338
      1023 escribirse
                                    esta pequen~a historia no se hubiera escrito
                             i
339
      1023 escribirse
                                    Podri'a haberse escrito otra
340 13816 escribirse
                                    y que detra's de su nombre pueden escibirse varios ti'tulos.
341
      4910 estarse
                                    Cuando se esta' acostumbrada a otra cosa...
342
      2620 estarse
                                    No podi'a estarse quieta.
                             m
343
    18120 estremecerse
                                    y se estremecio' al ver su mirada brillante,
                             e
344
     3212 explicarse
                                    nadie se explicase por que',
                             ×
345
      1508 extran~arse
                                    Le digo eso, sen~or, para que no se extran~e.
                             a
      3725 flarse
                                    Pero no me fi'o mucho de que no se escape con un viclinista...
346
                             q
347 14206 figurarse
                                    A De Arco , Alicia no podi'a figura'rselo.
                             n
                                    Cuando venga me fijare' bien", penso'.
348
     1213 filarse
                             а
                                     , en quien nunca se habi'a fijado.
349
      2424 filarse
                             σ
350
     2725 filarse
                             a
                                     Nadie se fijaba en aquella muier
      3610 fijarse
351
                             a
                                    ?Te has fijado co'mo le daba alas a esa chiflada?...
      4207 fijarse
                                    No se' si te has fijado, pero es espantosamente sucia.
352
                             a
      5026 fijarse
                                    Nadie se fijo' en ella.
Luego se fijo' en la alianza
353
                             q
      5317 filarse
354
                             q
                                    Ella se fijo' en que De Arco ya no estaba enlutado.
355 14924 fijarse
                             a
356
     19012 filarse
                             a
                                    ?Te has filado?
                                    ?Te has fijado?...
357
     19012 fijarse
                             q
358
     3425 fingirse
                             v
                                    Luisito, el ninºo mayor del joven matrimonio, fingie'ndose durmiendo,
359
      3818 fingirse
                                    El nin~o no se fingio' dormido.
368
      1238 gaparse
                             n
                                     , que unas veces se ganaba la confianza
361
    15825 hablarse
                             i
                                    Contigo no se puede hablar.
                                    si te conviene ... hacerte conmigo una vida sencilla.
362
    18919 hacerse
                             а
                                    y aquella despedida que se haci'a de la patria
363
      918 bacerse
                             í
364
      6513 bacerse
                             í
                                    esos tratamientos que se les hacen a los locos
365
      1321 bacerse
                                    hasta que su recuerdo se hizo vivo y claro
                             Þ
                                    Las risas se hicieron fuertes, descaradas.
366
     5627 hacerse
                             р
367 12919 hacerse
                                    (la luz)...en verano se haci'a submarina, fresca
368
     3223 hospedarse
                             ď
                                     ,debe pensar do'nde va a hospedarse.
369
     6230 imaginarse
                                    Se imagino', por primera vez, que quiza' si ...
                             n
378
     6331 imaginarse
                             n
                                    Se imaginan que esta's muy bien y...
                                    No me imaginaba que fueses tu'.
371
    15209 imaginarse
372
     15801 imaginarse
                             n
                                    Me lo imagino..
                                    estaba muy distinta a como se habi'a imaginado.
Tampoco ella se habi'a imaginado asi' sus reacciones como novia de
373
   17023 imaginarse
374
   17304 imaginarse
                             n
    17423 imaginarse
                                    De Arco se imaginaba que llegari'a aquel di'a antes que nunca,
375
376
   14301 importanse
                                     aquella maquinaria extranjera que se importaba en la casa...
377
      3727 impresionarse
                                     Bon~a Eloi'sa se impresiono' con aquello del violinista.
378
      5018 impresionarse
                                    La amiga se impresiono'
   19006 inclinarse
                                    Ahora el caballero inmenso se inclinaba con cierto esfuerzo
379
388
     4512 indignarse
                                     y hasta indignarse.
      5514 indignarse
                                     Entonces la abuelita se indigno'.
381
      5515 indignarse
                                     Estaba tan poco acostumbrada a indignarse que...
382
383
     2381 interrumpirse
                                     Se interrumpio' con su'bita timidez al advertir a don Juan.
    17105 interrumpirse
                                     Se interrumpio'.
384
                             a
                                     Cuando don Juna se levantaba para irse
385
     1513 irse
      1712 irse
                                     se habi'a ido a vivir lejos.
386
387
      2624 irse
                                     'Que' diri'as si me fuera a ver a mi familia de Barcelona?
388
      2626 irse
                                     Vete adonde quieras;
389
      2628 irse
                                    Me ire'.
                                     Me ire' - penso' Mercedes.
390
      2628 irse
                             នា
                                    Me ire'.
391
      2631 irse
392
      2631 irse
                                     Me ire'.
      2716 irse
                                     ?Que te vas con tu familia?...
393
     2716 irse
                             m
                                     :Uete con tu familia de una vez!...
394
```

```
,y se fue sin despedirse.
Y cuando Mercedes se fue, las consabidas desconfianzas de la nieta.
395
     2720 irse
396
     4202 irse
                                    ,aprovechando un momento en que Lolita se iba a sus quehaceres.
397
     4403 irse
                                    Mercedes se fue a buscar a la abuelita.
398
     5815 irse
                                   oyo' que la buena sen~ora se iba hacia su cuarto de estar.
Ne voy al cine.
399
    15309 irse
400
    16728 irse
                                   nos vayamos a almorzar por cualquier sitio agradable de los alrededores?
    17684 irse
402
     1126 levantarse
                                     dispuesto a levantarse.
     1513 levantarse
                                   Cuando don Juan se levantaba
484
     2603 levantarse
                                    . para que el hombre se levantase.
                            d
                                   al levantarse del reclinatorio.
     3816 levantarse
495
406
     5129 levantarse
                                    u se levanto'.
                                    ,impidio' que Alicia se levantase.
    13725 levantarse
487
                                   E'l se levanto' con trabajo.
498
    16208 levantarse
                                    y Daniela .como siempre. se levanto' disparada.
    16303 levantarse
410
    17014 levantarse
13409 limitarse
                                    Alicia se habi'a levantado del suelo.
                            d
                                     ... me limite' a cumplir mi deter.
411
                            a
412
     2925 limpiarse
                                    Lolita se limpio' la mano en una servilleta
413
    14929 Hamarse
                            а
                                   Asi' se habi'a llamado a si' misma despue's de esa conversacio'n...
414
     1025 Hamarse
                                    El caballero se llamaba don Juan Roses.
     1319 | lamarse
                            j
                                    Ella se llama Mercedes.
415
416
    14602 | lamarse
                                    ?Co'mo se llama?
                            i
                                   a que se le llenasen los ejos de la grimas por cualquier cosa.
417
    18128 llenarse
                            U
                                    , y que segu'n don Juan comprendio' deberi'an llevarse al padre,
418
     2309 Heverse
                                   la miseria puede llevarse de muchas formas.
419
     5518 Hevarse
                            i
                                    Todo se llevo' a cabo de manera muy sencilla y discreta.
420 19023 Hevarse
                            i
                                   Mercedes ya sabi'a manejarse sola.
421
     3322 manejarsa
                            а
                                   porque en la cara de Aficia se marcaba un desprecio...
Cuando se iba a marchar,
422 15587 marcarse
                            i
423
     2483 marcharse
                            m
                                   que tantas veces pos amenazo" con marcharse u ...
121
     6027 marcharse
                            m
425 16213 marcharse
                            E
                                     e'i sali'a de la habitacio'n para marcharse hacia la cama
                                    Don~a Eloi*sa no se merece esto:
426
     4938 merecerse
                            n
     4938 merecerse
                                    no, no se lo merece...
427
                            n
428
     5526 meterse
                            d
                                    Con usted no me meto, sen~ora.
                                    y se metio' en la alcoba, cerrando la puerta.
429
    15212 meterse
                            đ
                                    No se metio' en e'l en seguida.
430
    16123 meterse
                            ď
                                    (la idea) .empezo' a meterse en el cerebro
431
    17212 meterse
                            D
                                    no se hubiese metido asi' en sus piernas,
432
    18824 meterse
                            Ð
                                    A De Arco aquella lejana lluvia se le metio' en el suen~o,
433
    15926 meterse
                            y
    18512 mezclarse
                                   Nada de mezclarme en la vida de un matrimonio.
434
                            а
                                    ; y se miro' la punta del zapato.
435
    13517 mirarse
                            а
                                    Antes de salir de su casa se miro' al espejo...
436
    15014 mirerse
                            а
                                   Ahora el matrimonio se miraba.
437
     3218 mirarse
                            r
438
    17223 molestarse
                            ď
                                   ni siguiera se ha molestado en llamarme.
439
     2126 morirse
                            n
                                    mi madre v vo nos mori'amos de hambre,
440
     4189 morirse
                             n
                                    se le han muerto cinco hijos...
441
     4317 morirse
                            n
                                    Que todas aquellas criaturas que se le habi'an muerto,
442
    14418 morirse
                             n
                                    mi familia preferiri'a morirse de hambre a que yo tuviese
443
    15482 morirse
                            n
                                    Ahora ya puedo morirme.
444
    18506 morirse
                                   vo me hubiera muerto hace tiempo.
                            n
                                     se mostro' muy extran~ado.
115
     5914 mostrarse
446
     6005 mostrarse
                                   Yo les ruego que no se muestren tan inquietos y ...
447
    14517 multiplicarse
                                    v e'stos se iban multiplicando casi sin esfuerzo.
                            р
     2018 negarse
448
                                    Al pronto ella se negaba a acordarse del caballero.
                                   las razones que ella le diese para negarse.
449
     4602 negarse
                            q
458
     5919 negarse
                                     ,nega'ndose, adema's, a contar do'nde habi'a estado.
451
    14005 negarse
                                    La anciana se habi'a negado siempre a vende'rsela.
    18726 negarse
152
                                    me niego a hacer el ridi'culo.
453
    18928 negarse
                                    Tengo el orgullo de negarme a ser su mujer...
                            q
454
    18929 negarse
                                   Me niego a ser su mujer.
                            Q.
155
    13013 ocuparse
                                    "Alicia se ocupaba tambie"n de la biblioteca,
456
    17714 ocuparse
                                    se ocupo' de que encargasen una mesa para dos en el jardi'n
457
    17715 ocuparse
                            ×
                                    y se ocupo' de mandar que...
    17723 ocuparse
                                   De esto se habi'a ocupado poco De Arco
458
    18908 ocuparse
459
                                   Costeaba bien poco, la verdad, ocuparse de la vejez de don~a Ana...
468
     3216 ocurrirse
                                     , a don Juan se le ocurriera...
461
     6503 ocurrirse
                                    Y ma's tarde se le ocurrio' la idea
                                   que hasta se me habi'a ocurrido invitarte a cenar en algu'n sitio.
462
    13625 ocurrirse
463
    13730 ocurrirse
                                   Creo que es la mejor idea que se me ha ocurrido en la vida..
                                   Esta' usted aburrido en esta enfermedad y se le ocurren locuras.
464
    13884 ocurrirse
    16023 ocurrirse
                                    Se le ocurrio' una idea estu'pida.
465
466
    16112 ocurrirse
                                   A De Arco se le habi'a ocurrido,
                                     'Que' suerte que se le haya ocurrido venir!
467
    16128 ocurrirse
                            z
                                   cuyo alquier mo'dico se ofreci'a.
468
     3318 ofrecerse
                                     ,que se ofrecio' a prestarle varias pulseras
469
     4813 ofrecerse
                            q
470
     1114 oi'rse
                                     Se oi'an las campanas de una iglesia.
471
     1985 oi'rse
                                    Entonces se ovo' una voz liena,
     5631 oi'rse
472
                                     Se oyeron voces.
473
     5707 oi'rse
                                    Pero entre las risas se oi'an abucheos, silbidos.
474 14018 oi'rse
                                    En sordina se oi'a el rumor de la gran ciudad.
```

```
475 16729 oi'rse
                             j
                                     se oyo' un repiqueteo en los cristales de la ventana;
     1809 oi'rse
                                    Bon Juan no estaba acostumbrado a oí'rse llamar asi'.
     16731 oi'rse
                                     Se ovo' el portazo de Daniela al salir.
478
     1713 olvidarse
                                     don Juan se habi'a ido olvidando de Mercedes
                             q
479
      2610 olvidarse
                                     Casi a punto de hacerme el amor olvida ndose de que puedo ser su hija...
                             a
488
     15023 olvidarse
                                    Me olvide' completamente...
                             q
481
     17001 olvidarse
                                     Se olvidaba de que..
                             a
     17507 olvidarse
482
                                     se olvido' de Alicia hasta cerca de mediodi'a.
                             a
483
     1031 olvidarse
                                    es posible que al capita'n,..., se le hubieran olvidado.
Yo soy tan vieja,que todo se me olvida.
                             Ų
484
      3214 olvidarse
                             U
485
      2497 oponerse
                                    Don~a Eloi'sa. la que se opuso a mi boda?
                             q.
486
     2814 orientarse
                                      y era muy difi'cil orientarse
                             а
487
      1507 oscurecerse
                                     El cenºo del anciano se oscurecio".
                            P
488
     16502 pagarse
                                     ni pagarme lo que no se puede pagar.
489
     1217 paracerse
                                     Aquel muchacho se pareci'a mucho a otro
                             z
490
     1425 parecerse
                             z
                                     Carlos Marti', al que tu' te pareces tanto
                                    procuraba parecerse cada vez ma's a estas hadas.
491
     14501 parecerse
                             z
492
     18527 parecerse
                             7
                                     en nada se pareci'a a la fisonomi'a tranquila
                                    De Arco se paso' la mano por la frente.
Se habi'a pasado la vida diciendo que ...
493
     18712 pasarse
494
     13311 pasarsa
                             n
495
     4411 pasarse
                                    para que se le pasara aquel ahogo.
     15510 pasarse
498
                                      y se le pasari'an estas rarezas de cara'oter
      6223 pelearse
197
                                    Nos peleamos y ...
498
      6329 pensarse
                             n
                                     Pie'nsatelo bien...
499
      2507 perderse
                                    Al fin se perdieron en su suen~o.
                             P
500
      2702 perfumarse
                                     Se ten~iri'a el pelo, se cuidari'a las manos, se perfumari'a...
                             a
                                    Tengo demasiado quehacer en casa para permitirme beateri'as,
501
      4718 permitirse
                             а
502
      3904 persignarse
                                     Don~a Eloi'sa tuvo ganas de persignarse.
                             S
                                    Se piso' el traje.
583
      5711 pisarse
584
      3915 plantarse
                                     La criada se planto*.
                             ď
585
      5789 plantarse
                                      Se planto' en jarras y...
                             đ
                                    Poco a poco el corredor se habi'a ido poblando.
506
      1827 poblarse
                             i
507
                                    La abuelita se puso las gafas, porque iba a coser.
      3331 ponerse
588
      4713 conerse
                                     Como nunca te pones sombrero para in a la iglesia.
                             a
                                    No se' que' ponerme.
589
      5017 ponerse
                             a
510
     5024 ponerse
                                    y que se habi'a puesto para el viaje.
Horribres aquellos abalorios que se habi'a puesto...
                             а
      5614 poperse
511
                             а
512
     13102 ponerse
                                     Siempre se habi'a puesto muchos polvos.
                             а
                                    Mientras se poni'a traje de casa.
513 15308 ponerse
                             а
     2215 ponerse
                                     Entonces Mercedes se puso de pie.
514
                             đ
                                     Se puso en camino un rato ma's tarde .
515
     2812 ponerse
                             d
516
     5418 ponerse
                             đ
                                     Se ha puesto la criada...
                                    Alicia se puso de pie.
517
     16397 ponerse
                             d
518
     16805 ponerse
                             d
                                     Alicia se habi'a puesto de pie y
519
     17614 ponerse
                             đ
                                      ?Tendra's bastante con una hora para ponerte guapa?
528 18728 ponerse
                             đ
                                     Me gustari'a que pudieras ponerte en mi caso...
521
     18920 ponerse
                             d
                                     Don'a Ana se puso en pie.
522
     18920 ponerse
                             ď
                                     Alicia se puso en pie.
                                    De Arco se puso en pie tambie'n.
523 18921 ponerse
                             d
                                    No debiste de ponerte nerviosa.
Inmediatamente se pondra' otro cubierto, sen~or.
524
     5718 ponerse
                             e
525
     18419 ponerse
                             i
                                    Las cosas se pusieron muy feas
Se habi'a puesto muy enferma con el susto
526
     1627 ponerse
                             р
527
      1702 ponerse
                             Þ
                                    ,se apretaba el esto'mago, como si se pusiese enfermo de tanto rei'r.
528
     5629 ponerse
                             P
529
     14917 ponerse
                             p
                                     y cuando se puso tan enferma
530
     16516 ponerse
                                     Alicia se habi'a puesto hecha una furia.
                             p
531
      5427 ponerse
                                     En seguida se puso a charlar
                                    Eso fue lo que me dio la idea de ponerme a servir...
532
      6313 ponerse
533
      6320 ponerse
                                     Como la anciana se pusiese a llorar, ..
                             z
534
     15821 portarse
                                    Si', te portaste como un cochino.
                             z
                                     estaba porta'ndose como un novio poco carin~oso
535
     17509 portarse
536
     13515 preguntarse
                                       y a veces hasta me pregunto si alguien las tuvo jama's.
                                    Por primera vez se preocupaba de los dema's.
537
     4309 preocuparse
                              0
538
      4724 preocuparse
                                     No to preocupes, yaya...
      5204 preocuparse
539
                                      No se preocupe.
540
     17012 preocuparse
                                     ?para que vamos a preocuparnos por los gastos de la boda?
541
     17807 preocuparse
                                     v se preocupaba bien poco de e'l...
5.42
     18986 preocuparse
                                     decirle que no se preocupase...
543
     15120 prepararse
                                     Necesitaba prepararse de algu'n modo para dar aquella noticia
                                     Alicia se presento' acompan~ada de una sen~ora enorme
cuando a Alicia se le presento' la ocasio'n de un nuevo trabajo
544
     17811 presentarse
545
     16508 presentarse
                                    Y 'aquella buena de Mercedes, presentarse asi'!...
,pero si' se presenti'a que "iba a dar guerra" mucho tiempo au'n.
546
     3310 presentarse
547
      3526 presentirse
                                     Se habi'a probado su traje de noche en el cuarto de su amiga
548
      4811 probarse
                                     La oracio'n se prolongaba.
549
      3815 prolongarse
                                     Concretamente no se habi'a propuesto nada.
550
      5401 proponerse
                             n
                                     contra todo lo que se habi'a propuesto, hablaba febril, nerviosi'sima
551
     15412 proponerse
                                     en los u'ltimos an~os se habi'a ido quedando muy solo
552
     1407 quedarse
553
      2729 quedarse
                                     casi se quedo' helada una noche.
    3321 quedarse
                                     Tu' te quedas en casa, yaya...
```

```
tranquilizarse y quedarse al mismo tiempo con su curiosidad insatisfecha
555
     6016 quedarse
                                     u se guedo' con todo lo mi'o,...
556
     6223 quedarse
                                     Que'dese usted diez minutos ma's, sen~orita..
557 13710 quedarse
    13722 quedarse
                                     Siento no poder quedarme ni un minuto ma's.
558
                            m
                                    Alicia, sin saber por que', se quedo' triste.
559 14425 quedarse
                                    ella habi'a decidido casarse con aristo'crata o quedarse soltera.
568
    15202 guedarse
                            m
    15382 quedarse
                                    cuando se guado' viudo
561
                                    Luego, cuando se quedaba solo junto a la chimenea.
    15621 quedarse
562
                            Ø.
563 15921 quédarse
                                    y al fin se quedo' dormido, junto al fuego.
                                     no me quedare' con e'l otra vez...
    16601 quedarse
564
    17929 quedarse
                                   Estou pensando que debi' quedarme en casa...
565
                                    se quedo' asombrado.
    18524 quedarse
566
                             W
     2714 quemarse
                                     ...se tin~o' los cabellos y se los quemo'.
567
    15025 quemarse
                                     Se quemo' en un sufrimiento vivo y punzante
568
569 14926 quitarse
                                    Ya me voy a quitar el negro.
578
    15329 quitarse
                                    Luego se quito' las gafas y seco' dos grandes la grimas.
571
    14905 reconcentrarse
                                    Me reconcentrare
572
      6321 recuperarse
                                    El reloj de la abuelita, que ya no se recuperarí'a.
573
    15603 reducirse
                                    compan~i'a se habi'a ido reduciendo a unas cuantas mujeres
    13324 referirse
                                     No me referi'a a tu edad...
574
                                   En las ocasiones a que usted se refiere...
me refiero a don Jose' Ue'lez,
575 13409 referirse
    16926 referirse
576
                             q
                                    como no se refiriese Alicia a las visitas familiares
577
    18024 referirse
                                     Las luces de la pequen~a ciudad segui'an brillando....,refleja'ndose
578
     2512 refleiarse
                                    Todo refleja'ndose en los suen~os hu'medos.
579
    15929 reflejarse
                                    Al fin se rehizo.
588
    13803 rehacerse
                                    Si se ha rei'do de ti,
    5226 rei'rse
                                     Pero don~a Eloi'sa, entre la'grimas, se rei'a como una bendita.
582
      6322 relirse
                                    ?Por que' te ri'es, hija?
    16619 rei'rse
                             q
                                     empezo' a rei'rse silenciosamente
584
    17403 rei'rse
                            Œ
    13620 rejuvenecerse
                                    So'lo contigo me rejuvenezco un poco;
                            Þ
                                     Se remonto' a la fecha de su nacimiento e hizo un breve ca'lculo.
586
      1122 remontarse
                            z
    17315 ren~irse
                                    Si no se rin~e, un noviazgo es aburrido...
587
588
    17701 repetirse
                                     Una rosa entre espinos, se repetio',
                            a
     6007 repetirse
                                    El caso no se repetira'...
589
                            i
598
    16121 repetirse
                                     an~os ma's tarde a De Arco se le repeti'a en suen~os
                            y
                                    Acababa de pasar un terrible ataque reuma'tico, y au'n se resenti'a.
591
    13224 resentirse
                            s
592
    16404 retirarse
                                    se fuese a acostar o retirarse ella misma con Alicía a la alcoba
                            d
593
    17718 retirarse
                                    Me he retirado para siempre de tales complicaciones.
                            ď
                                    Aquel pan de entonces, que se rompi'a al caer
594
     3913 romperse
                            P
                                    apenas se rozaba el nombre de De Arcos.
595
    14902 rozarse
                            i
                                     Cuando su nieta la miraba de improviso, se ruborizaba.
596
      4508 ruborizarse
                             e
597
    13801 ruborizarse
                                    Noto' que se ruborizaba.
                             e
                                    Alicia se habi'a ruborizado hasta las orejas.
    14329 ruborizarse
598
                                    ?Se puede saber por que'?
    13629 saberse
599
                            i
600
    14519 saberse
                                    no podi'a saberse si era cierto que ...
                            j
                                    tantos hombres que se sacrifican...
681
     5523 sacrificarse
                             а
                                    , la abuelita se secaba unas la grimas de sus ojos ...
     3816 secarse
682
                             8
                                     seca'ndose las la'grimas y moquiteando
683
    15407 secarse
                             а
694
     1186 sentarse
                                     habi'a mesitas donde podi'a uno sentarse de cara al mar.
                             đ
                                    Bon Juan se sento' en un sillo'n de mimbre,
     1107 sentarse
695
                            ď
                                     Se sento' en un tranvi'a con aire de reina.
686
     2817 sentarse
                            đ
607
    13421 sentarse
                                    Vamos a sentarnos.
                            ď
                                     Suspiro' mientras se sentaba en la butaca.
688
    13429 sentarse
                             đ
                                    Sie'ntate, insensata...
609
    13727 sentarse
                             ď
                                    Alicia se fue a sentar tambie'n a la mesa camilla.
610
    15403 sentarse
                             đ
                                    le hicieron comprender que debebi'a sentarse de nuevo.
    16312 sentarse
611
                             đ
                                     como si Mari'a Elena se hubiese sentado alli',
    18709 sentarse
                             d
612
                                    Don Juan se senti'a idenifiblemente molesto.
613
     1813 sentirse
614
     2802 sentirse
                                     Se senti'a entumecida, ti'mida.
                                     Se senti'a libre, inocente.
615
     2818 sentirse
                            v
                                     Se sentiri'a abandonada como un perro.
616
     4603 sentirse
                             ٧
                                    Usted no sabe lo que sentirse como enterrada viva anºos y anºos.
617
     5305 sentirse
                            ٧
                                    Mercedes se sintio' fri'a.
618
     5312 sentirse
                            v
                                    Se senti'a como en una pesadilla.
619
     5538 sentirse
                             v
                                    u se sintio', en efecto, ma's animada.
628
     5602 sentirse
                             ٧
                                    (Alicia), se senti'a invariablemente ti'mida y sofocada....
621
    13127 sentirse
                             ٧
                                    Me siento viejo, Alicia.
622
    13616 sentirse
623
    13619 sentirse
                             v
                                    Me siento un anciano achacoso .
    13620 sentirse
624
                             v
                                     sin tener edad para sentirme asi'.
                                     Hoy me senti'a tan bien, que...
625
    13624 sentirse
                             v
                                     Alicia se sintio' herida.
626
    13716 sentirse
                             v
627
    13829 sentirse
                             ٧
                                     Se senti'a mai.
                                    Alicia no sabi'a por que' se senti'a tan absurda.
Alicia se sintio' enamorada de De Arco antes de verle.
628
    13989 sentirse
629
    14426 sentirse
                             v
638 14889 sentirse
                                     se sintio', de pronto , desnuda..
631
    15831 sentirse
                            v
                                     se habri'a sentido muy solo y muy triste.
632 16122 sentirse
                                     siemore que se senti'a enfermo
                                    Don'a Ana se senti'a intensamente feliz.
633 16318 sentirse
                                    en toda su vida no se habi'a sentido tan feliz.
634 16319 sentirse
```

```
v Don'a Ana se sintio' consolada y
v Se sintio' enternecida, reblande
635 16624 sentirse
                                         v Se sintio' enternecida, reblandecida,
v Don'a Ana empezo' a sentirse mejor.
v esta noche, se siente tan seguro que ni me ha telefoneado...
v Haci'a an'os que no se senti'a tan bien,
v Hoy me siento como un novio.
636 16813 sentirse
637
       17007 sentirse
638 17114 sentirse
639
       17492 sentirse
649 17405 sentirse
                                                 How me siento como un novio, empezo a sentirse a gil y descansado:
De Arco se sintio despejado, aquel di'a se sintio infinitamente molesto, me sentira rejuvenecido..
Se sentira mal.
Olvidada de todo se sentira feliz, pero se sentira verdaderamente mal.
Le aconsejaste que se separase del marido?...
Al cabo de un rato se fue serenando.
641 17713 sentirse
642 18218 sentirse
643 18389 sentinge
644 18719 sentirse
645
       18885 sentirse
646 18931 sentirse
647
       19019 sentirse
648
       3329 separarse
649
        3404 serenarse
                                                 y habi'a hecho adema's una solicitud para sindicarse como profesional
Se sofoco' mucho.
ครด
        4115 serenarse
        4008 sindicarse
651
652 14925 sofocarse
       15427 sonarse
                                                   sona'ndose ruidosamente frente a ella.
sona'ndose con un gran pan'uelo de hombre.
De Arco se sorprendio' pensando en lo poco que conociía los gustos
653
       19016 sonarse
65.4
655
       18006 sorprenderse
                                                 De Arco se sorprendio" pensanyo an logo
Estaba a punto de suicidarme cuando llego
Tranco las ropas, que levantaba el vier
656
        3207 suicidarse
657
       16003 sujetarse
                                                    sujetarse las ropas, que levantaba el viento.
€58
       3620 taparse
                                                  Le paredi'a que nadie se tapa la cara asi' ma's que para llorar.
659
         5810 taparse
                                         а
                                                  ,se tapo' la cara con las manos;
La sen~ora se tapo' la cara con las manos.
668 16928 taparse
                                         а
                                                 La sen ora se tapo la cara con las manos.

Creo que nos tenemos carin"o "?no?

Se ten"iri"a el pelo.

Con una botella de agua oxigenada se tin"o" los cabellos,
antes que los pensamientos de De Arco se tin"ese de melancoli"a.

Se tiro" a sus brazos, antes de que ... tuviera tiempo de retroceder

Nunca se podi"a tocar un tema i"ntimo.
661
      13430 tenerse
662
       ≥702 ten~irse
        2713 ten~irse
663
                                         3
664 17818 ten~irse
                                         0
665
        2902 tirarse
                                         a
       16428 tocarse
666
                                         i
                                                  no se' que' concilia'bulos te trai'as con Mercedes en tu cuarto.
Asi', pues, Lolita y Luis no tuvieran ma's remedio que tranquilizarse y
667
        4204 traerse
                                          m
        6016 tranquilizarse
668
                                         e
669 16022 transformarse
                                                    aquellas habitaciones se transformari'an per arte de magia.
                                          D
                                                    Se trata de un parecido casi asombroso
678
       1308 tratarse
                                         ;
671
        1314 tratarse
                                                   si se trata de un me'dico de Barcelona
;Ah, se trata de Pepe y Mari'a Teresa...!
672 17006 tratarse
673 17617 tratarse
                                                   Mis abuelos se trataron de usted hasta veinte an os despue's de casados.
                                                    Tumbarse en la cama di'as enteros a ver si viene la muerte.
674
        5386 tumbarse
                                         đ
        5816 venirse
675
                                                  Esta noche te vienes a mi cuarto, chiquita;
Fue como si se hubiese visto en un espejo entre aquellas dos mujeres
                                         m
676 18311 verse
                                         a
                                                    No nos podemos ver...
677
        2289 verse
678
       17820 verse
                                                   Nos vimos en unos momentos difi'ciles la u'ltima vez.
                                                  ,y en lo que ella se vei'a envuelta...
Esta exclamacio'n i'ntima de don~a Eloi'sa se vio cortada
679
        4388 verse
688
        5622 Verse
                                        v
                                                 Alicia se vio a si' misma con cierta ternura,
Luego, De Arco se vio andando por una calle gris,
581 14908 verse
682
       16031 verse
                                         v
                                                ... se vei'a un tazo'n y un trozo de pan amarillo,
tuvo la ocurrencia de vestirse de luto,
el poco garbo que para vestirse teni'a Alicia...
una masa humana, que se volco' en un barrío tranquilo,
683
       3911 verse
684
       14921 vestirse
                                          đ
685
       18315 vestirse
                                          d
688
       15109 volcarse
                                         P
                                                  una masa numana, que se voicor en un barrio tranquito.
Se volvio', y sus ojos se abrieron con cierto espanto
Se volvio' apenas al sentir a Alicia y la llamo'.
Se volvio' y tropezo' con la mirada hu'meda de don~a Ana.
Se volvio' para mirar a su novia y
,se habi'a vuelto asi', malhumorada y poco hospitalaria...
Se esta' volviendo muy distrai'da...
687
       2917 volverse
                                          d
688
       13224 volverse
                                          d
689
       16889 volverse
                                          ď
690
       18523 volverse
                                          ď
691
       3308 volverse
692
        4629 volverse
693
                                                   Temio' que su hija se hubiera vuelto loca.
?Se habri'a vuelto loca su pobre hija?
       16910 volverse
694
       17213 volverse
695
       18304 volverse
                                                   todas las cabezas de los comensales se volvieron hacía el tri'o.
696
        1802 volverse
                                                    Pero ya no podi'a volverse atra's.
697
        5721 volverse
                                                   Me vuelvo ( a mi casa )...
698
        5725 volverse
                                                     No tienes ahora ma's motivos para volverte a tu casa...
       18801 volverse
                                                    Es usted muy duen~o de volverse atra's en la palabra
699
700
        3121 volverse
                                                    Las cabezas del matrimonio se volvi'an como si un mecanismo las manejase
        3612 volverse
                                                   Los viejos se vuelven como criaturas.
781
782
         5509 volverse
                                                    La sonrisa de la abuelita se volvio' dura.
793
        6308 volverse
                                                    parece que me he vuelto dintinta...
784
        6411 volverse
                                                     Todo se le volvi'a de pronto tan natural, tan sencilla, tan limpio...
                                          v
705 16007 volverse
                                                     El paraguas se le habi'a vuelto al reve's y,
```